

ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ  
ПО ЛИТЕРАТУРЕ. 2018–2019 уч. г.  
ШКОЛЬНЫЙ ЭТАП. 5 КЛАСС

**Задания, ответы и критерии оценивания**

**I. [35 баллов] ПЕРЕВОД С РУССКОГО НА РУССКИЙ.**

Текст одного из известных русских стихотворений был переведён компьютером последовательно на несколько языков, а затем обратно на русский. Перед вами отредактированный вариант этого «перевода». Прочитайте его, выполните задания.

*Обожаю ливень в первых майских числах!  
Гром играет в небе, молодо гремит,  
Капля дождевая жемчугом повисла,  
Солнышко сияет, пряжу золотит!*

1. [10 баллов] Узнайте оригинал. Укажите имя автора и название стихотворения. Напишите **две первые строфы** (8 строк) «переведённого» стихотворения в оригинале.

2. [10 баллов] Отметьте формальные (количество строк, размер) и содержательные отличия «перевода» от оригинала.

Можете начертить таблицу по образцу, чтобы отличия были заметнее.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>

3. [15 баллов] Удачен ли оказался «перевод»? Что и почему вам нравится больше? Напишите об этом в 4–5 предложениях. Подтвердите своё мнение примерами.

Ответ.

1. Оригинал – стихотворение Ф.И. Тютчева [1 балл] «Весенняя гроза» [2 балла]. Первые две строфы стихотворения:

Люблю грозу в начале мая,  
Когда весенний, первый гром,  
Как бы резвяся и играя,  
Грохочет в небе голубом.

Гремят раскаты молодые,  
Вот дождик брызнул, пыль летит,  
Повисли перлы дождевые,  
И солнце нити золотит.

За точное воспроизведение фрагмента – 7 баллов; любая неточность, кроме вариативных знаков препинания – минус 1 балл.

2.

<i>Оригинал</i>	<i>«Перевод»</i>
8 строк	4 строки
4-стопный ямб	6-стопный хорей
короткие строки	длинные строки
присутствует аллитерация	нет звуковой образности
повтор основного образа	нет повторов
единый, цельный образ	образ распадается на отдельные части, теряет целостность

*Возможны и другие названные отличия, по 2 балла за каждое, но в сумме не более 10 баллов. Не следует ожидать от участников использованной в ключах терминологии.*

3. Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёхбалльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 4 балла – «тройке», 8 баллов – «четвёрке» и 12 баллов – «пятерке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 6 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Внятно и связно указано, какой текст нравится больше и почему. Отмечены отличия «перевода» от оригинала по разным параметрам (стиховые, стилистические, образные, логические). Шкала оценок: 0 – 4 – 8 – 12	до 12 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала) Шкала оценок: 0 – 1 – 2 – 3	до 3 баллов
Всего	15 баллов

*Для экспертов.* Перевод неудачен и стилистически, и образно, и логически. Официальное выражение «в первых майских числах» – стилистически неудачная замена нейтрального «в начале мая». «Переводчик» невнимателен к точности и лексическому разнообразию текста, например, в оригинале гром «резвится», «играет», «грохочет», а в переводе только «гремит». «Переводчик» теряет важные смысловые детали. Сравнение дождевых струй с нитями в оригинале уместно; в переводе непонятно, откуда взялась «пряжа»: логическая неувязка. Не обоснована замена размера в переводе.

*Примечание.* Возможен вариант работы, в которой автору больше нравится «перевод» и сделана попытка доказать его эстетическую ценность. Такие работы не стоит сразу отвергать и нельзя оценивать нулём баллов. Следует понять логику автора и оценить работу согласно критериям.

## II. [40 баллов] РАБОТА С ТЕКСТОМ.

Это задание содержит два варианта. Выберите **ТОЛЬКО ОДИН** из них.

### Вариант 1. Прозаический текст.

Прочитайте рассказ. Напишите сочинение об этом рассказе, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно.

Рекомендуемый объём – 100–150 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

*Михаил Павлович Коршунов (1924–2003)*

### ЖИВАЯ ПРИРОДА

То, что сейчас будет рассказано, – подлинная история. Герой этой истории – Федот Кукушкин, не в меру честолюбивый и заносчивый.

Как-то после уроков учительница Нина Ивановна сказала:

– Не выпустить ли нам стенгазету<sup>1</sup>?

– Выпустить! – закричали ребята.

– Задаю вам на дом рисунок с природы.

– А что такое – с природы?

– Не спешите, объясню. С природы – это значит нарисовать то, что перед вами, что вы видите. Возьмите какой-нибудь сюжет из живой природы. Лучшие рисунки мы и поместим в нашей первой стенгазете.

Тут у Федота возник план: он так нарисует живую природу, что рисунок у него будет самый натуральный и самый большой и поэтому займёт в стенгазете больше всего места.

Когда Федот вернулся из школы, мама ушла в город, оставив на попечение Федота младшего брата Тоську. Между Федотом и Тоськой особой симпатии не существовало, а существовали деловые отношения. Например, мама поручала Федоту покормить Тоську варёной гречихой. Тоська упирался, не хотел есть. Уговоры Федоту быстро наскучивали (ложку за курчонка, ложку – за телёнка), он просто зажимал Тоське нос, и тогда брат поневоле открывал рот и Федот запикивал в Тоську гречиху.

В этот день Федот решил объединиться с братом. Он взял большой лист бумаги, расстелил на столе, приготовил большой карандаш и подозвал Тоську:

– Будешь помогать?

– А чего помогать?

– Рисунок с природы делать. С живой природы, понимаешь? Для стенгазеты в школе. Наша кошка – это живая природа. Мы её и рисовать будем.

Тоська подумал и согласился объединиться: рисовать живую природу – это не гречиху есть.

Кошку надо ловить умеючи, а то братьям она не даётся. На этот раз кошка, забыв обо всяких предосторожностях, уснула на стуле. Братья её окружили, и...

---

<sup>1</sup> Стенгазета (сокращение от «стенная газета») – вывешиваемая на стене газета, сделанная в единственном экземпляре руками школьников.

непродолжительная свалка, запоздалое мяуканье, царапина у Тоськи на щеке – и сонный противник схвачен за четыре лапы и унесён к столу.

– Клади на бумагу, – распорядился Федот.

– А для чего на бумагу?

– Я же тебе говорил, – рисовать буду.

– А-а, – понимающе кивнул Тоська, – сводить.

– Не сводить, а обводить. Крепче держи. – И Федот взял карандаш и начал обводить кошку.

Кошка не хотела лежать спокойно. Она дёргалась, угрожающе шипела. Карандаш прыгал по сторонам, даже совсем с бумаги соскакивал.

– Да растяни ты её! – негодовал на кошку Федот. – За лапы растяни!

– Сам тяни! Она брыкается.

Кошка действительно сильно взбрыкнула. Тоська выпустил её, и она спрыгнула со стола. Но удрать не успела: Федот её поймал и опять уложил на бумагу.

– Ой, хвост! – сказал Тоська.

– Что – хвост?

– Не поместится.

Федот прикинул длину хвоста:

– Да, не поместится. Нужно ещё бумаги подложить, а потом подклеить.

Подложили ещё бумаги.

– А усы ты тоже будешь обводить?

– Нет. Сам нарисую.

– Шесть усов, – посчитал Тоська. – С каждой стороны шесть.

Кошка ворочалась, корябала бумагу и наконец вырвалась и убежала на кухню.

– Изловить? – спросил Тоська.

– Не надо. Уже всё обвёл.

Тоська поглядел на рисунок:

– Ну и ну!.. Колбаса какая-то с рогами.

– Поговори у меня! – строго сказал Федот. Он и сам не очень был доволен рисунком. «Но ничего, – утешил он себя, – раскрашу в рыжую полоску, и все поймут, что кошка».

И Федот взялся за краски и кисти.

...Вечером, когда Федот уже спал, под его кроватью лежал и сушился рыжий рисунок, а на рыжем рисунке спала кошка.

1. Почему Федот Кукушкин назван не в меру честолюбивым?
2. Как вы думаете, получился у Федота рисунок или нет?
3. Почему кошка в конце рассказа возвращается на рисунок?
4. Какими средствами созданы смешные ситуации?
5. Почему рассказ называется «Живая природа»?

## Вариант 2. Поэтический текст.

Прочитайте стихотворение. Напишите сочинение об этом стихотворении, отвечая на поставленные вопросы (можно ответить не на все вопросы). Пишите **связным текстом**, свободно, понятно, доказательно и грамотно. Рекомендуемый объём – 100–150 слов. Указание на объём условно, считать слова не нужно.

*Борис Владимирович Заходер (1918–2000)*

### СЛОНОПОТАМ

Разве можно  
Разве можно  
Огорчаться и грустить?  
Это просто невозможно,  
Невозможно допустить!  
Невозможно допустить,  
Чтобы вы могли грустить,  
Если вдруг  
Явился к вам  
живой слонопотам!

Послушный  
Добродушный,  
Ручной слонопотам  
Который так и бегаёт  
За вами по пятам!

Он знает все загадки,  
Играет с вами в прятки,  
Рассказывает сказки  
И песенки поёт, —  
И в сутки  
Ни минутки,  
Буквально ни минутки,  
Да, ни одной минутки  
Скучать вам не даёт!

1. *Кто такой слонопотам?*
2. *Как образовано слово, ставшее названием стихотворения? Какие значения несут его корни?*
3. *В стихотворении много повторов. Делает ли это стихотворение скучным? Обратите внимание на знаки препинания.*
4. *К кому, по замыслу автора, может явиться слонопотам?*

Для удобства оценивания предлагаем ориентироваться на школьную четырёх-балльную систему. Так, при оценке по первому критерию 0 баллов соответствуют «двойке», 5 баллов – «тройке», 10 баллов – «четвёрке» и 15 баллов – «пятёрке». Безусловно, возможны промежуточные варианты (например, 8 баллов соответствуют «четвёрке с минусом»).

<b>Критерии оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Наличие/отсутствие прямых связных ответов на вопросы и наличие/отсутствие ошибок в понимании текста. Шкала оценок: 0 – 5 – 10 – 15	до 15 баллов
Общая логика текста и композиция работы. Шкала оценок: 0 – 3 – 7 – 10	до 10 баллов
Подкрепление доказательств текстом. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие стилистических, речевых и грамматических ошибок. Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
Наличие/отсутствие орфографических и пунктуационных ошибок (в пределах изученного в курсе русского языка материала). Шкала оценок: 0 – 2 – 3 – 5	до 5 баллов
<i>Максимальный балл</i>	40

**Максимальный балл за все выполненные задания – 75.**